



Teatro

Cultura Artística

GRANDE AUDITORIO

SARAU 749º



em

14 e 16-6-1955

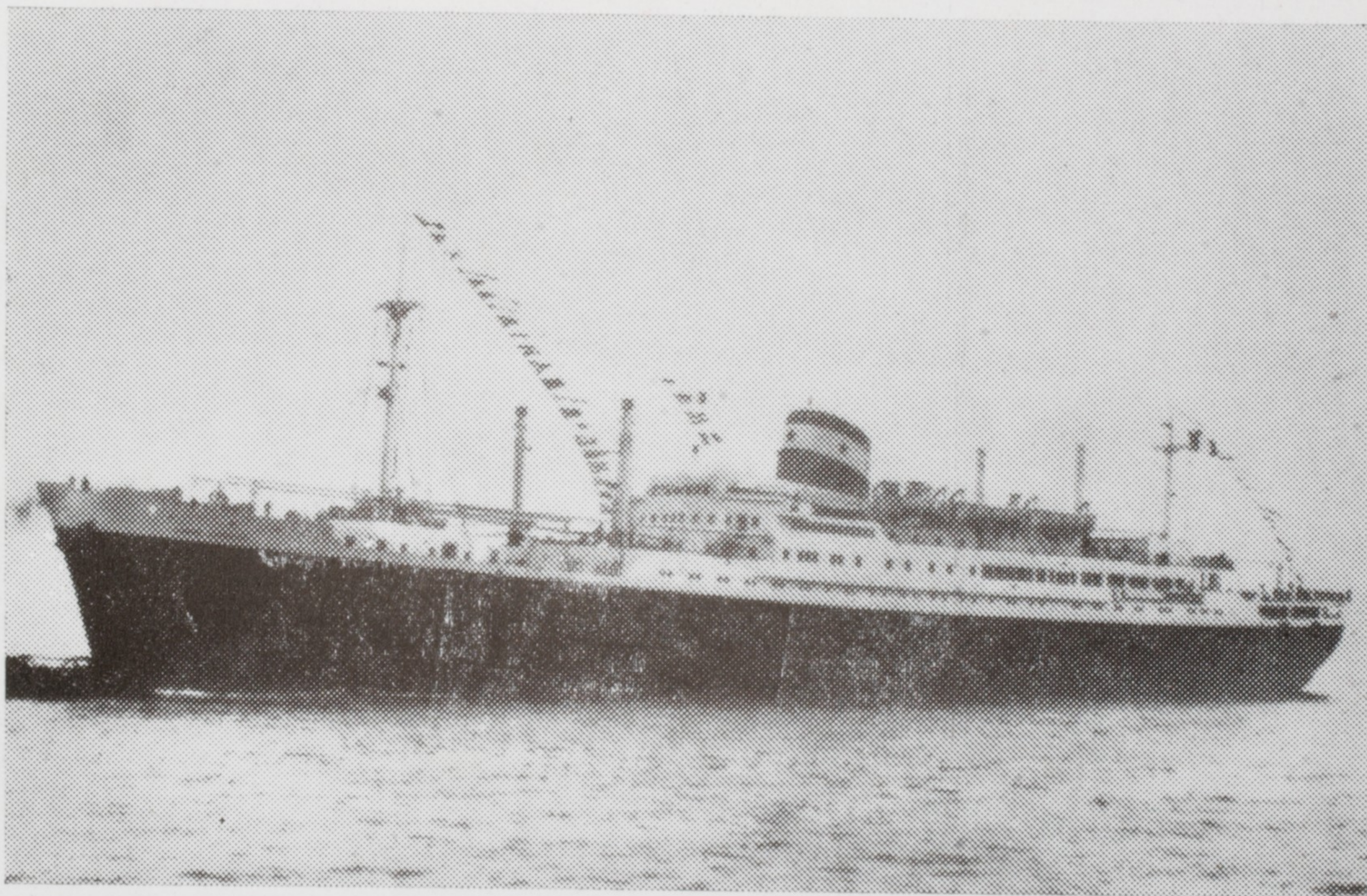
PROGRAMA OFICIAL GRATIS

DE
BUENOS AYRES
MONTIVIDÉO
SANTOS E
RIO DE JANEIRO

PARA
LAS PALMAS
LISBOA
VIGO
LE HAVRE

VAPORES:

LAVOISIER
LOUIS LUMIERE
LAENNEC
CHARLES TELLIER



COMPAGNIE MARITIME DES CHARGEURS RÉUNIS

SÃO PAULO:

AVENIDA IPIRANGA, 33-1337 — TELEFONE: 34-1963

RIO DE JANEIRO:

AVENIDA RIO BRANCO, 11-13 — TELEFONE 43-4915

SANTOS:

RUA 15 DE NOVEMBRO, 186 — TELEFONE: 2-2009

LAVANDERIA LAVITA LTDA.

LAVANDERIA E TINTURARIA

TELEFONE: 36-0509 — RUA CONDESSA DE SÃO JOAQUIM, 250

LAVA, PASSA, ENGOMA

Camisas; Roupa de mesa, Cama Banho; Aventais etc.

SEÇÃO COMPLETA DE TINTURARIA

DRY — CLEANING

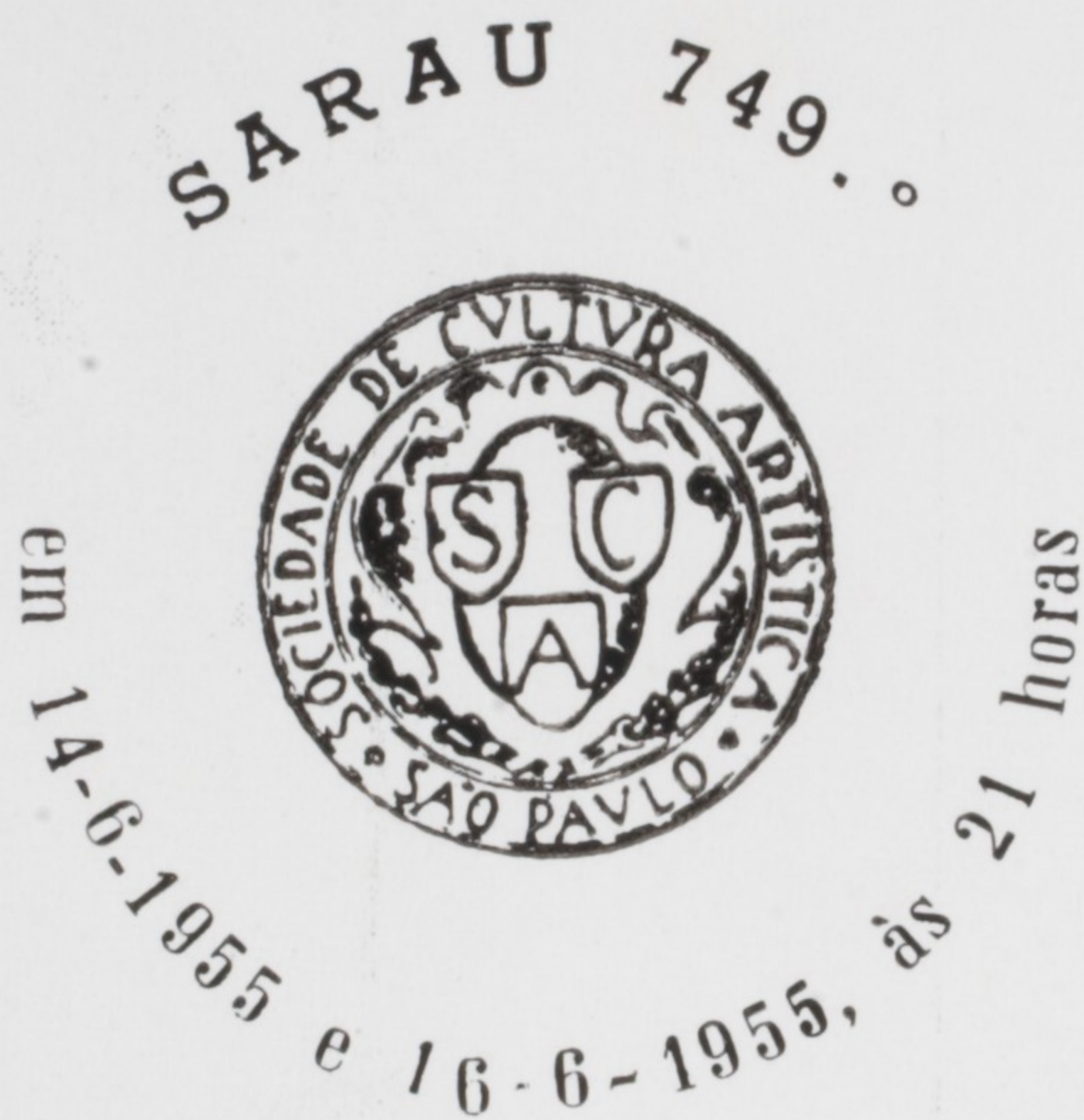
(Ternos, Vestidos, Blusas, Saias, Capas, Tiote Plissé)

Com um telefonema só V. S. resolverá o problema da limpeza da roupa branca e da tinturaria.



SOCIEDADE DE CULTURA ARTISTICA

1955 — QUADRAGÉSIMA-QUARTA TEMPORADA — 1955



RECITAL

DA EMINENTE CANTORA BRASILEIRA

MAGDALENA LEBEIS

COBERTORES DE LÃ

ACOLCHOADOS

TRAVESSEIROS

A casa
especializada em
ROUPAS DE
CAMA — MEZA
e BANHO

**Casa
Lemcke**

FUNDADA EM 1909

SÃO PAULO

RUA 24 DE MAIO, 224

Santos: Centro: Rua Riachuelo, 49 — Gonzaga: Praça Independencia 4

Com enchimento

de finissimas

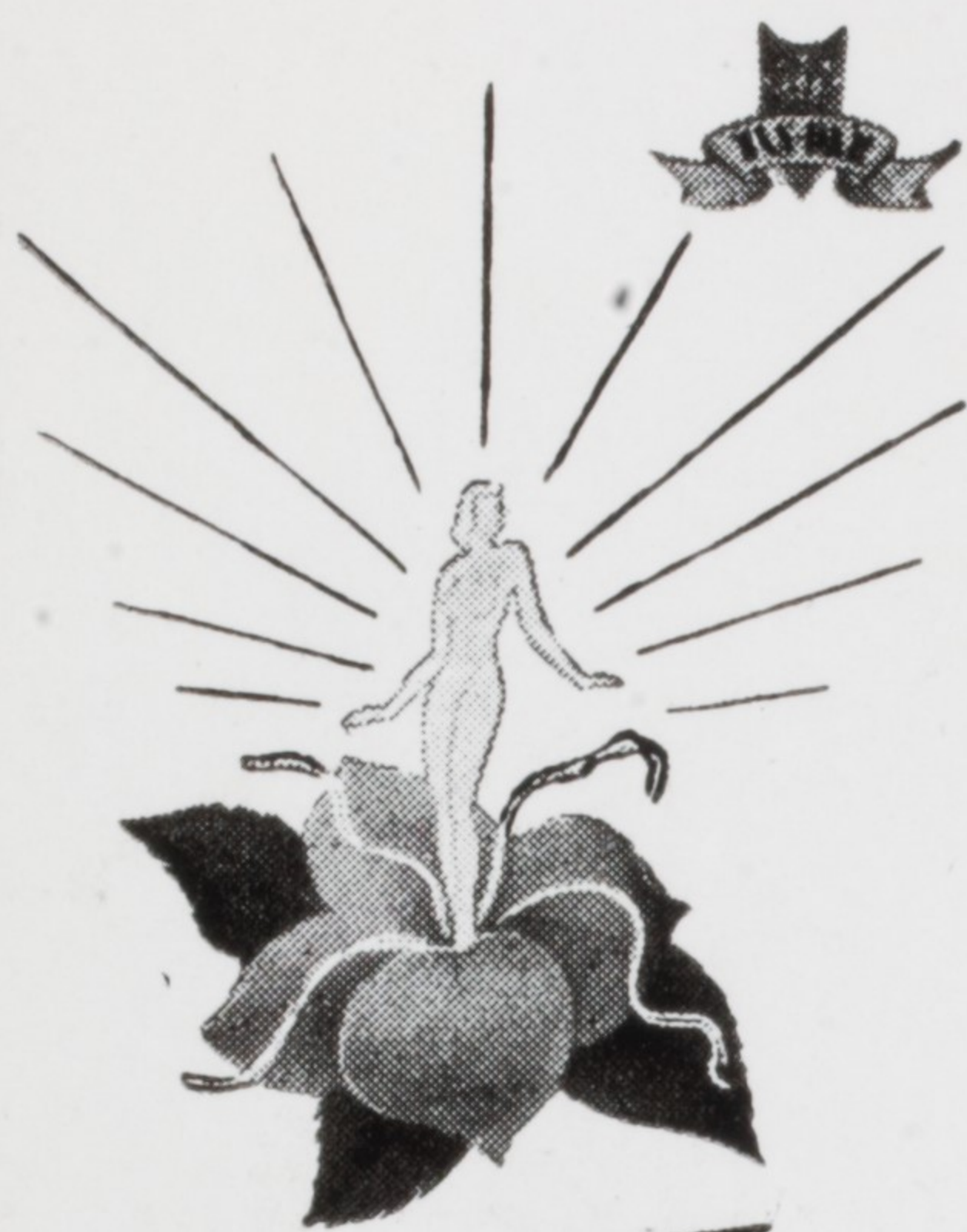
PLUMAS — PENAS — LÃ

PAINA ou ALGODÃO

CORTINAS

Ludovico

Largo do Arouche, 71 - Fones: 36-2126 - 33-1400
SÃO PAULO



Jormento

PERFUME DE LUXO



MAGDALENA LÉBEIS

O ORGÃO QUE V. S. OUVES NA ORQUESTRA DESTA REVISTA

FOI ADQUIRIDO NA **CASA HAMMOND**
GRAUPNER & CHIRALDINI LTDA.

Unicos Representantes no Brasil de

ORGÃOS ELETRICOS "HAMMOND"

Modelo para: Teatros — Residencias e Igrejas

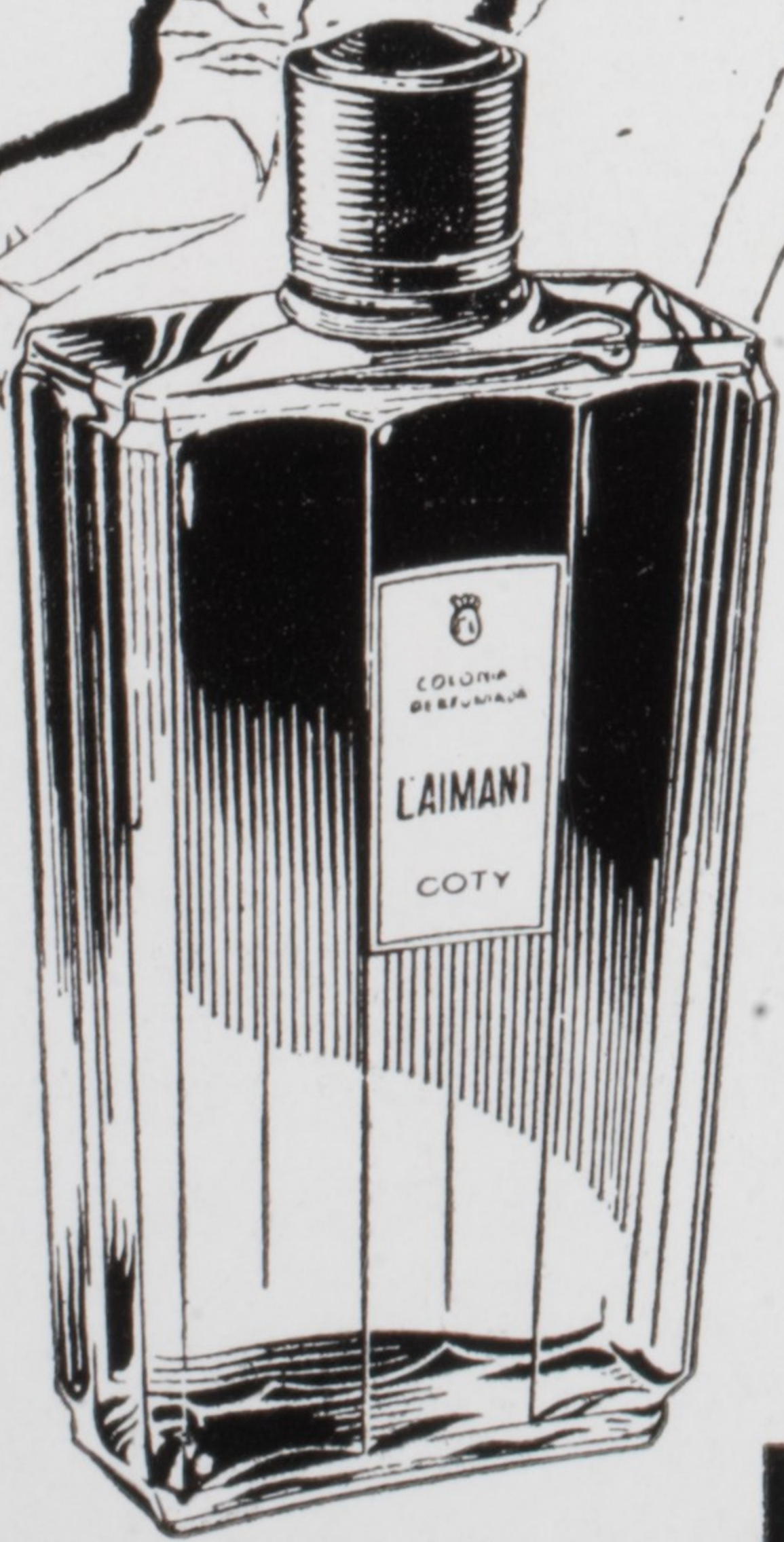
Em exposição: R. CAPITÃO SALOMÃO, 110 (Lgo. Paisandú) - Fone: 34-2550
SÃO PAULO



Encanto que perdura...
na mágica atração de

L'AIMANT
COLÔNIA PERFUMADA

Criada para tornar mais cativante a sua
personalidade, *L'Aimant* a envolve numa
fragrância delicada e persistente. Use-a ge-
nerosamente após o banho, em fricções
pelo corpo, no lenço e nas vestes, sem-
pre que se sentir fatigada.



L'AIMANT COLÔNIA PERFUMADA

uma criação de **COTY**

TEMPORADAS LÍRICAS

Recordar a história da ópera em São Paulo é reviver uma das nossas mais belas tradições. "UM SÉCULO DE ÓPERA EM SÃO PAULO" é a obra de Paulo Cerquera que registra todas as temporadas líricas nesta capital, com apreciações críticas e 180 fotografias de cantores.

A venda em todas as livrarias e casas de músicas.

PARA O INVERNO A



POSSUE O QUE DE MAIS FINO
EXISTE PARA OS CAVALHEIROS
DE APURADO GOSTO

COLETES DE LÃ

SWEATER

CACHECOL

LUVAS

MEIAS DE LÃ

PALETÓS PARA

WEEK-END.

MAGDALENA LÉBEIS

Nascida em S. Paulo, pertence Magdalena Lébeis a duas famílias tradicionais desse Estado: Magalhães e Lébeis. Dedicando-se desde criança à música, revelou-se pianista de autênticos recursos, tendo completado seu curso na Escola de Marieta Lion. Mais tarde, porém, sentindo que na arte vocal conseguia cristalizar mais intensamente seu temperamento artístico, deixou o piano, dedicando-se inteiramente aos estudos de canto orientada e formada por Vera Janacopulos. Como solista atuou em concertos regidos por Lamberto Baldi, Camargo Guarnieri, Souza Lima, Edoardo de Guarnieri e vários outros. Em 1951, por indicação de Vila Lobos, foi eleita com unanimidade de votos para a Academia Brasileira de Música. Recebeu assim o honroso título de Acadêmica Interpretete, título este somente concedido a destacados artistas brasileiros, tais como Vera Janacopulos, Bidú Sayão, Guiomar Novais, Magdalena Tagliaferro e Antonieta Rudge.

BRISTOL

continua sendo a melhor escolha



em **CALÇADOS FINOS**

PARA TODOS

OS MOMENTOS

de Elegância!

Casas

BRISTOL

RUA BARÃO DE ITAPETINGA, 54

E FILIAIS

Para sua elegância íntima...

...Você deve conhecer agora a nova e maravilhosa coleção de lingerie que "Valisère" criou especialmente para o realce de sua silhueta e para o destaque da beleza natural do seu corpo. Os momentos mais íntimos são momentos de elegância com "Valisère", a lingerie que é um sonho!

- ★ Modelos criados em Paris
- ★ Lindas côres modernas
- ★ Corte rigorosamente individual



Lingerie
Valisère

contato que é uma carícia



Exija esta marca
que é a garantia de qualidade
dos produtos Valisère

À VENDA NAS BOAS CASAS DO RAMO



O pó-de-arroz **TORMENTO** é oferecido também, em ricos estojos de matéria plástica próprios para presente.



branco
raquel
ocre
bois-de-rose
pêssego

Poema
da Cor...

O pó-de-arroz Tormento dá à sua pele suavidade de pétalas de flor... a fragância persistente das tardes primaveris... a maciez do cetim. As lindas tonalidades de pó-de-arroz Tormento foram criadas por Mestres da Cor, para as mais reais de beleza feminina.



PA - DE - ARROZ

Tormento

Perfumaria SAN-DAR S.A.
Rua Teodoro Sampaio, 1422 - São Paulo

joias modernas

Casa Bento

SOCIEDADE DE CULTURA

1955 — Quadragésima-quarta
São Paulo, 14 e 16 de junho de

SARAU 749

RECITAL DA EMINENTE CANTORA

MAGDALENA

PROGRAMA

- | | | |
|-----|------------|-----------------|
| | | I |
| 1. | HAENDEL | Where ere you |
| 2. | HAENDEL | Chi sprezzando |
| 3. | HAENDEL | Ch'io mai v po |
| 4. | HAENDEL | Te Deum |
| 5. | HAENDEL | Oh! Had I Juba |
| | | II |
| 6. | FAURÉ | Les berceaux |
| 7. | FAURÉ | Clair de lune |
| 8. | HONEGGER | Psaume XXIV |
| 9. | HONEGGER | Psaume CXL |
| 10. | POULENC | Le garçon de Li |
| 11. | POULENC | Ballet (Poème c |
| | | III |
| 12. | VILA-LOBOS | Pinga-ponga (P |
| 13. | VILA-LOBOS | Abril |
| 14. | GRANADOS | La Maja de oro |
| 15. | J. NIN | Jesus de Nazare |
| 16. | J. NIN | Pano murcho |

Ao piano: F. T. Z.



CHOCOLATES KOPENHA

LOJA MATRIZ: Rua Dr. Miguel Couto,
LOJAS EM SÃO P

Rua Dr. Miguel Couto, 28 — Fone: 33-4527 — Rua B. Lape
82 — Fone: 32-6733 — Av. Ipiranga, 750 — Fone: 33-847
Praça João Mendes, 11 — Fone: 36-7596 — Rua Augusta,
ros, 89 — Fone: 37-7852 — Avenida Celso Garcia, 332 — R
FILIAIS EM:— Rio de Janeiro — Santos — Belo Horizor

PERFUMARIAS **CASA FAC**
FINAS PRAÇA PATRIAR

nto Loeb

rua 15 de novembro, 331

UTURA ARTISTICA

quarta Temporada — 1955

unho de 1955 — às 21 horas

AU 749.o

ECANTORA BRASILEIRA

NA LEBEIS

GRAMA

I
eeryou walk
zzando il Sommo Bêne
i vi possa

I Jubal's lyre

II
eaux
lune
XXXIV
CXL
n de Liège (Poème de Louise Vilmorin)
oème de Ronsard)

II
nga (Poema Realista) 1.a Audição.

de orosa
Nazaret (Canto do Natal)

rcio

FITZ JANK

ENHAGEN FABRICAÇÃO DE ESPECIALIDADES
EM CHOCOLATE

el Couto, 41 — TELEFONE: 33-3406

M SÃO PAULO —

B. Itapetininga, 92 — Fone: 34-3946 — Rua São Bento,
e: 36-8478 — Praça Patriarca, 100 — Fone: 33-3607 —
Augusta, 2935 — Fone: 8-9848 — Rua Dom José de Bar-
332 — Rua Xavier de Toledo, 200.
o Horizonte — Porto Alegre — Curitiba — Campinas

FACHADA NACIONAIS E
PACARIARI, 27 ESTRANGEIRAS

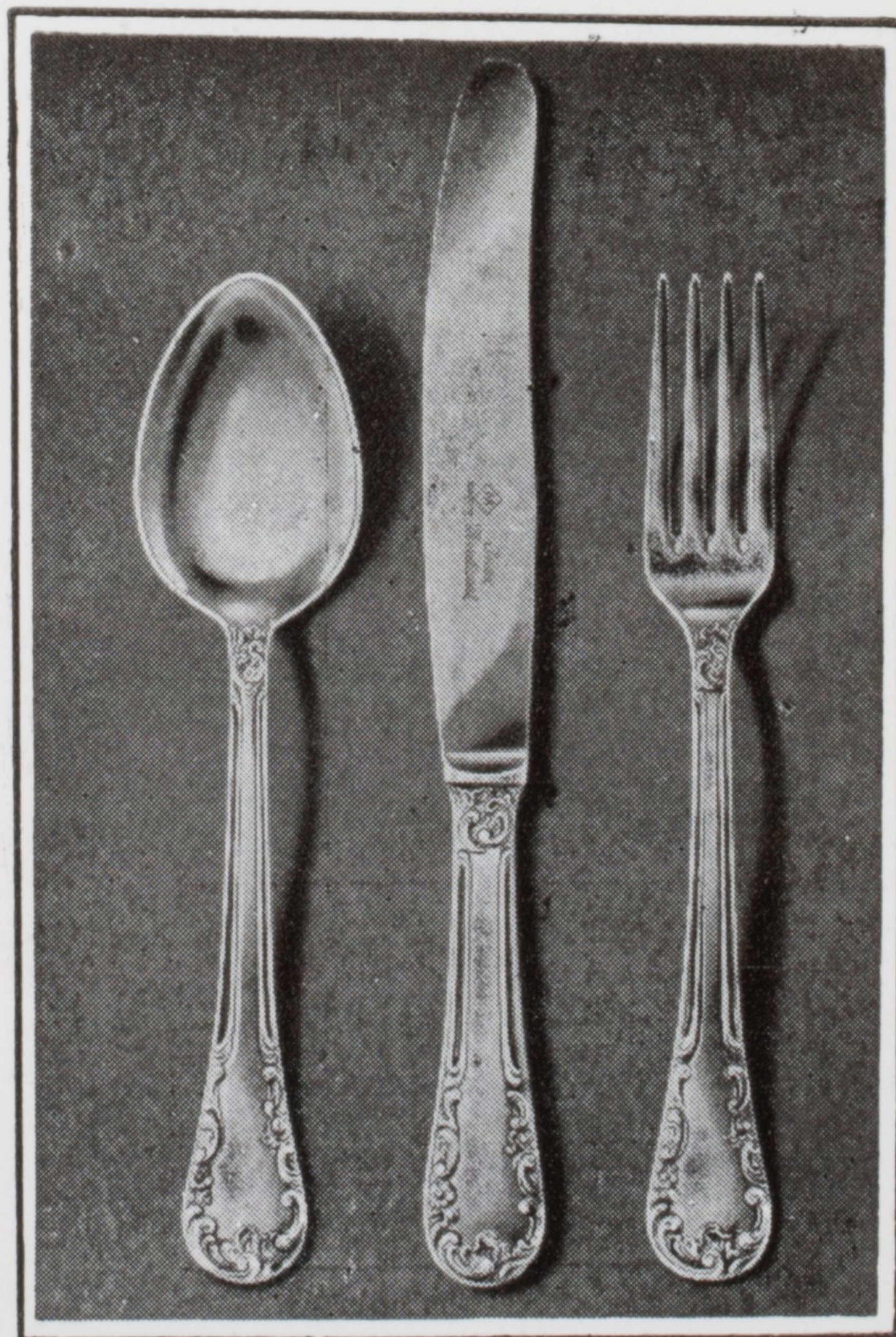
MADAME!



PELES
MAYFAIR
JACK, OF
LONDON,
tem o
prazer de co-
municar que
está apresen-
tando os mais
lindos e re-
centes mode-
los europeus
e americanos,
em manteaux,
estolas e ja-
quetas em vi-
son, astrakan
petit-gris etc.

PELES MAYFAIR JACK
OF LONDON

RUA BARÃO DE ITAPETININGA, 93
2.o Andar - Sala 201 — SÃO PAULO



PRATA MERIDIONAL 90

MUITO MAIS BONITA,

MAIS PESADA E

MELHOR

(nas boas casas do ramo)

Textos das Canções

- 1 Where'er you walk, cool gales shall fan the
Trees where you sit, shall crowd into a shade. [glade;
Where'er you tread the blushing flowers shall rise
And all things flourish where'er you turn your [eyes.
- 2 Chi sprezzando il Sommo Bène
colpe a colpa accumulò
pensi a crude e giuste pene
se il mal frutto maturò.
- 3 Ch'io mai vi possa lasciar d'amare
non lo credete, pupille care,
Nemmen per gioco v'ingannerò
Voi foste e siete le mie faville
e voi sarete care pupille
il mio bel fóco finche vivró.
- 4 Dignare, o Domine, die isto sine peccato
Miserere, Miserere Domine
Fiat misericordia tua super nos
Quem admodum speravimus, inte.
- 5 Oh! Had I Jubal's lyre, or Mirian's tuneful voice;
to sounds like his I would aspire.
in songs like hers, rejoice.
My humble strains but faintly show
how much to... heav'n and the I owe.
- 6 Le long du Quai, les grands vaisseaux,
Que la houle incline en silence,
Ne prennent pas garde aux berceaux,
Que la main des femmes balance.
Mais viendra le jour des adieux,
Car il faut que les femmes pleurent,
Et que les hommes curieux
Tentent les horizons qui leurent!
Et ce jour là les grands vaisseaux,
Fuyant le port qui diminue,
Sentent leur masse retenue
Par l'âme des lointains berceaux.
- 7 Votre âme est un paysage choisi,
Que vont charmant masques et bergamasques
Jouant du luth et dansant, et quasi Tristes,
sous leurs déguisements fantasques!
Tout en chantant, sur le mode mineur,
L'amour vainqueur et la vie opportune,
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur,
Et la chanson se mêle au clair de lune!
Au calme clair de lune triste et beau,
Qui fait rêver les oiseaux dans les arbres,
Et sangloter d'extase les jets d'eau,
Les grands jets d'eau sveltes parmi les marbres!
- 8 Jamais ne cesserai
De magnifier le Seigneur
En ma bouche aurait son honneur
Tant que vivant serai.
Mon cœur plaisir n'aura
Qu'avoir son Dieu glorifié
Dont maint bon cœur humilié
L'oyant s'éjouira.
- 9 O Dieu donne moi la délivrance
De cet homme malicieux
Préserve moi de la nuisance
De cet homme pernicieux.
- 10 Un garçon de conte de fée
M'a fait un grand salut bourgeois,
En plein vent, au bord d'une allée,
Debout, sous l'arbre de la Loi.
Les oiseaux d'arrière saison
Faisaient des leurs, malgré la pluie,
- Et, prise par ma déraison,
J'osai lui dire: je m'ennuie.
Sans dire un doux mot de menteur,
Le soir, dans ma chambre à tristesse,
Il vint consoler ma paleur
Son ombre me fit des promesses.
Mais c'était un garçon de Liège
Léger, léger comme le vent,
Qui ne se prend à aucun piège
Et court les plaines du beaux temps.
Et dans ma chemise de nuit,
Depuis lors, quand je voudrais rire,
Ah! beau jeune homme, je m'ennuie,
Dans ma chemise, à mourrir...
- 11 Le soir qu'amour vous fit en la salle descendre
pour danser d'artifice un beau ballet d'Amour,
vos yeux, bien qu'il fut nuit, ramenèrent le jour,
tant ils surent d'éclairs par la place répandre
Le ballet fut divin, qui se souleva repandre
se rompre, se refaire et, tout dessus retour,
se mêler, s'écarter, se tourner à l'entour,
contre imitant le cour du fleuve de Méandre.
Ores il était rond, ores long, or'étroit,
or'en point, en triangle, en la façon qu'on voit
l'escaillon de la grue évitant la froidure.
Je faux, tu ne dansais, mais ton pied voletait
sur le haut de la terre;
aussi ton corps s'était transformé pour ce soir
en divine nature!
- 12 Ah! Ah! Pinga-ponga, ponga-pinga, ponga-pinga,
Gotas dos olhos...
Tic-tóc, toc-tic, tic-toc,
Marca o relógio do coração...
Amar para sentir, penar para viver, sorrir para
[chorar...
Pinga-ponga, ponga-pinga, pinga-ponga...
Chega de lagrimar! Tic-tóc... Cála meu coração!
- 13 Depois da chuvarada subita que inundou os
[campos e os mares,
O céu azul, fogem nuvens
Vem das verdes matas molhadas uma frescura
[acariciante
A frescura das bocas húmidas...
E docemente sobre a vila a tarde cáe em tons
[de rosa
Como um anúncio de bom tempo...
- 14 Oh! muerte crue! Porque tu à traicion
mi majo arrebataste a mi passion?
No quiero vivir sin el
porque es morir asi vivir.
No es possible ya sentir mas dolor
En lagrimas deshecha mi alma está
Oh! Dios! Torna mi amor
Porque es morir asi vivir!
- 15 Un niño nace de flores,
Todo vestido de amores
Es de las flores la flor
Y el amor de los amores.
Es Señor de los señores
Y la flor de los amores.
- 16 Diga usted señor platero cuanta plata a menester
para engarzar un besito de boca de una mujer?
Señor platero he pensado que usted sabe
[engarzar
por eso le vengo a dar una obrita de cuidado
a mi un besito me ha dado mi novia con gran
[salero
engarzar-lo en plata quiero, porque soy su fiel
[amante
que plata será bastante? Diga usted señor
[platero.



S. C. T. T. S/A
SOCIEDADE COMERCIAL DE
TRANSPORTES TRANSATLANTICOS S/A.

RUA 7 DE ABRIL, 270 — SÃO PAULO
Transportes Marítimos — Transitos — Alfandegas — Bagagens
Turismos — Excursões

CASA MATRIZ: 34 - Rue de Lisbonne - Paris 8e
Agencias e Sucursais em: ANVERS — ALGER — BORDEAUX — BUENOS AIRES — CASA-
BLANCA — DAKAR — DUNKERQUE — LE HAVRE — LILLE — LYON — MARSEILLE —
NEW YORK — ORAN — ROUEN — TRIESTE — HAMBURGO

Agentes e correspondentes em todo o mundo
Agente de: ODINO - VALPERGA S/A - Vie XX Settembre, 29 — GENOVA

MAGDALENA LÉBEIS

S. Paulo, A Folha da Manhã, 10 de Março de 1950. (Ricardi)

Magdalena Lébeis, por sua vez, foi a grande artista que dispensa referencias encomiasticas. Ouvindo-a, naquela noite, sentimos: um ser nasceu para que fossem possiveis tais momentos de plenitude!

—oOo—

S. Paulo, Folha da Noite, 17 de Março de 1950. (Dinorá de Carvalho)

A ilustre artista, graças à sua compreensão penetrante e fina sensibilidade, fez o publico viver momentos de grande emoção.

—oOo—

S. Paulo, O Estado de S. Paulo, 10 de Março de 1950. (Caldeira Filho)

Magdalena Lébeis é efetivamente uma cantora com todas as qualidades exigidas pelo gênero, cuidadosamente trabalhadas em excelente escola.

—oOo—

S. Paulo, O Diario de S. Paulo, 19 de Dezembro de 1950. (Rangel Bandeira)

A arte de canto no Brasil, encontra nessa artista, um dos seus pontos mais altos! Na verdade, a cantora Magdalena Lébeis é uma artista completa.

—oOo—

Rio de Janeiro, Correio da Manhã, 24 de Junho de 1954. (Nogueira França)

Priñorosa escola vocal, na acepção propria da voz admiravelmente bem formada, igual em todos os registros, e que circula por todo o teatro. Escola digna de servir de exemplo.

Rio de Janeiro, Jornal do Commercio, 30 de Junho de 1954. (Andrade Muricy)

...“Como é possivel existir no Brasil artista assim e ser tão pouco ouvida e não ser até conhecida de muitos?” “Uma artista assim” era a expressão que estava situando Magdalena Lébeis em classe iniludivelmente internacional, ou melhor, num nacional em que se pode confiar, que se pode admirar de cabeça em pé!

—oOo—

Rio de Janeiro, Jornal do Brasil, 24 de Junho de 1954. (Renzo Massarani)

...A musicalidade — mais ainda — faz da Lébeis uma cantora que pode ser comparada com as melhores concertistas estrangeiras que nos visitaram nestes anos.

—oOo—

Rio de Janeiro, Jornal Alemão, 26 de Junho de 1954. (E. D.)

A artista provou ser a estrela Nr. 1 entre as cantoras brasileiras no estilo de camera e de Oratorio. O aperfeiçoamento e a mestria com a qual ela usa o seu aparelho vocal, encantaram-nos.

—oOo—

Rio de Janeiro, O Jornal, 16 de Agosto de 1954. (Ayres de Andrade)

Magdalena Lébeis figura em absoluto primeiro plano entre os nossos cultores do canto de camera. De uma voz de timbre quente e expressivo ela serve com um senso de pormenorização do texto musical e com uma delicadeza de tacto que valem pelo melhor atestado da finura de sua sensibilidade, e da plenitude de rendimentos de seus recursos artisticos.

DISCOS — RÁDIOS — MÚSICAS — TELEVISÃO —
LITERATURA — INSTRUMENTOS

RICORDI

A NOTA MAIS ALTA
EM MÚSICA

SÃO PAULO:

Rua Quintino Bocaiuva, 106 — Fone: 33-5572

Al. Barão de Limeira, 331 — Fone: 51-3538

LOTAÇÃO MÁXIMA 1.539 PESSOAS

T. C. A. (GRANDE AUDITÓRIO)

(DECRETO MUNICIPAL N.º 2.199, DE 16-6-1953)

A Polícia Teatral não permite que os espectadores entrem na plateia depois de começado o espetáculo (Art. 145, Item 19, do Regulamento Policial do Estado de São Paulo — Decreto n.º 4.405-A, de 17-4-1928)

Nos Teatros, uma vez iniciado o espetáculo, não será permitido o ingresso de espectadores na plateia, a não ser entre um e outro ato ou número (Art. 23 do Regulamento de Divertimentos Públicos, Ato Municipal n.º 1.154, de 6-7-1936)

ÓLEO DE LAVANDA

Bourbon

A Beleza do Cabelo...

...é o complemento primordial, indispensável da beleza do rosto. O Óleo de Lavanda Bourbon fixa o penteado e revitaliza a raiz do cabelo, tornando-o bonito, macio, brilhante e flexível. O Óleo de Lavanda Bourbon, não contém goma: entretanto, é o mais perfeito **FIXADOR PARA SENHORAS E CAVALHEIROS**



Um produto da
PERFUMARIA SAN-DAR S.A.
Rua Teodoro Sampaio, 1122 - São Paulo



SOCIEDADE DE CULTURA ARTISTICA

1 9 5 5 — 44.a T E M P O R A D A — 1 9 5 5

Saraus realizados:

ABRIL — Pianista PHILIPPA SCHUYLER (norte-americana)
Violinista RUBEN VARGA (israelense)

MAIO — Pianista WILFRID MAGGIAR (francês)
Violinista RUBEN VARGA (israelense)

JUNHO — Pianista JORGE BOLET (norte-americano)

Saraus a realizar:

MAGDALENA LEBEIS

Cantora brasileira

READING-PIETTE

Duo pianístico francês

JAKOB GIMPEL

Pianista polono-americano

LA FALUCHE

Côro misto da Universidade Católica de Paris

LAWRENCE WINTERS

Cantor negro, norte-americano

ELABELLE DAVIS

Cantora negra, norte-americana

ENRICO MAINARDI

Violoncelista italiano

TRIO PASQUIER

*Conjunto de cordas, francês

QUARTETO VOCAL "SODCA"

Solistas do Teatro Colon de Buenos Aires

RENATE SCHOTELIUS e seu Grupo

Conjunto de dança contemporânea

E OUTROS

MUNA-SE DE SEU BILHETE COM ANTECIPAÇÃO...
...E PROCURE ESTAR NO AUDITÓRIO ANTES DE COMEÇAR
A FUNÇÃO.

DURANTE A EXECUÇÃO DO PROGRAMA...

- .. se tiver de sair ,por absoluta necessidade, faça-o com calma, sem precipitação; se possível, espere a terminação do número;
- ... se tiver de tossir, inevitavelmente, use o lenço, para abafar o rumor;
- ... se tiver de espirrar, use o lenço, evitando estrépito;
- ... se tiver de assoar o nariz, faça-o discretamente;
- .. contenha-se o mais que puder, evitando perturbar o artista e os seus vizinhos;
- .. se estiver do lado de fora, porque se atrasou, espere o momento oportuno para entrar no auditório, o que só é permitido entre um número e outro do programa (art. 23 do Regulamento de Divertimentos Públicos).

LEMBRE-SE QUE O SEU DIREITO É TÃO LEGÍTIMO QUANTO
O DIREITO DOS OUTROS.



Há mais de 60 anos
PIANOS BRASIL
são o orgulho da
indústria nacional.

**PIANOS
BRASIL S. A.**

RUA STELLA, 63

Conagração

LEGÍTIMA E DOCUMENTADA DE
VIRTUOSOS DE FAMA MUNDIAL AOS
PIANOS BRASIL

"Trata-se de um magnífico instrumento à altura de toda e qualquer exigência de um virtuose. A sua sonoridade nada fica a dever a nenhuma marca estrangeira e o seu mecanismo é de uma precisão e obediência notáveis. Conhecendo-o agora mais detalhadamente, reforço com entusiasmo minha mais detalhada impressão. Trata-se, realmente, de um instrumento excepcional."

João de Souza Lima

BRASIL



FLANELAS E

COBERTORES



que esquentam de fato!

PREÇOS BAIXOS

QUALIDADE GARANTIDA

SERIEDADE ABSOLUTA

CASAS

PERNAMBUCANAS

ONDE TODOS COMPRAM

Tricot-lã

SWEATER
ORIGINAL



UM PRODUTO DA INDÚSTRIA TRICOT S.A.